

# التقرير المبدئي الخاص بمرحلة ما بعد انتهاء فترة صلاحية استعادة اسم النطاق عملية تطوير السياسة الملخص التنفيذي

## حالة هذه الوثيقة

هذا هو الملخص التنفيذي للتقرير المبدئي لمرحلة ما بعد انتهاء صلاحية استعادة اسم النطاق PDP، الذي أعده فريق ICANN لتقديمه إلى مجلس GNSO في 31 مايو 2010. وسيتم إعداد التقرير النهائي بعد النظر في التعليق العلني.

## ملاحظة حول الترجمات

ترجمت هذه الوثيقة عن الإنجليزية من أجل الوصول إلى نطاق أوسع من الجمهور. في حين أن بذلت شركة الإنترنت للأسماء والأرقام المخصصة (ICANN) جهوداً للتحقق من دقة الترجمة، وأن اللغة الإنجليزية هي اللغة المعمول بها في ICANN وأن النسخة الإنجليزية لهذه الوثيقة هي النسخة الرسمية الوحيدة الموثوق بها. والرجاء العلم أن هذا الملخص التنفيذي هو عبارة عن فصل واحد فقط من التقرير الكامل المتوفر باللغة الإنجليزية فقط، ويمكن العثور عليه من خلال موقع الويب <http://gns0.icann.org/>.

التاريخ: 31 مايو 2010

## جدول المحتويات

3	مسرد
4	1. الملخص التنفيذي

## مسرّد

### فترة السماح بالتجديد التلقائي

تعتبر فترة السماح للتجديد التلقائي بمثابة عدد محدد من الأيام التقويمية التالية للتجديد التلقائي. ويجري التجديد التلقائي إذا لم يتم تجديد تسجيل اسم النطاق عن طريق المسجل (نيابة عن البائع أو المسجل) بحلول تاريخ انتهاء الصلاحية؛ وفي هذه الحالة سيتم تجديد التسجيل تلقائياً عن طريق التسجيل في اليوم الأول بعد تاريخ انتهاء الصلاحية. يتم تحديث سجل WHOIS لإظهار تاريخ انتهاء الصلاحية المقرر لمدة عام واحد في المستقبل حتى ولو لم يدفع المسجل مقابل التجديد، وبالتالي لا يجوز له من الناحية القانونية التسجيل لعام آخر. في معظم الحالات يتم تقييم حساب المسجل لرسوم تجديد التسجيل في ذلك الوقت، ولكن قد لا يتم تقييم بعض السجلات لرسم المسجل حتى بعد انتهاء فترة السماح للتجديد التلقائي. يبلغ طول فترة السماح للتجديد التلقائي 45 يوماً، ولا تنتهي في وقت مبكر من قبل المسجل، ولكن يتسنى له حذف اسم المجال قبل ذلك الحين.

يقدم العديد من المسجلين والبائعين اختياريًا خدمة التجديد التلقائية حيث يتم دفع مقابل الحساب أو بطاقة الانتماء (من دون اتخاذ أي إجراء من قبل المسجل) لتجديد النطاق في أو عند انتهاء الصلاحية. ونظراً لأن هذا العرض الاختياري له اسم مشابه لسياسة التجديد التلقائية (للسجل)، يلتبس الأمر على المسجل أحياناً ويتعين على قارئ هذه الوثيقة أن يكون حذراً للإبقاء على فصل هذين الموضوعين غير المتصلين.

### EDDP - سياسة حذف النطاق عند انتهاء الصلاحية

تعتبر EDDP بمثابة سياسة توافق ICANN التي تعمل على تنقيح أحكام انتهاء تسجيل النطاق في اتفاقية اعتماد تسجيل ICANN في ديسمبر عام 2004. لمزيد من التفاصيل، الرجاء مراجعة <http://www.icann.org/en/registrars/eddp.htm>.

### RAE - المسجل في وقت انتهاء الصلاحية

من أجل تسهيل المناقشات والتسميات، قدم فريق عمل PEDNR مصطلح 'المسجل في وقت انتهاء الصلاحية' (RAE) للتمييز بين الشخص أو الجهة التي تم سردها في WHOIS كحامل الاسم المسجل في وقت انتهاء الصلاحية أو الشخص أو الجهة التي تم سردها في WHOIS كحامل الاسم المسجل بعد انتهاء الصلاحية، والتي قد تكون مختلفة بعد الانتهاء. تتيح العديد من اتفاقات التسجيل للمسجل تغيير بيانات WHOIS كوسيلة لتحديد المسجل نفسه، أو التابع، أو أي طرف ثالث يكون مسجل في هذا الوقت، ولكن مع عدم دراسة مدى انتشار هذه الممارسة.

### RGP - فترة السماح بالاسترداد

تعتبر فترة السماح بالاسترداد (RGP) بمثابة خدمة اختيارية تقدمها بعض السجلات والمسجلين. على الرغم من أن تفاصيل التنفيذ قد تختلف في gTLDs، فعند دخول اسم محذوف RGP، فإنه لن يتم تضمينه في ملف المنطقة الجذرية (أي عدم إدراج ملامح اسم المجال، وبالتالي عدم حل اسم النطاق - بلا حواجز ويب أو رسائل بريد إلكتروني قد تصل إلى النطاق أو أي جهة). وسوف يتم تحديد اسم النطاق في WHOIS وإمساكه في RGP لمدة 30 يوماً أو حتى يتم استعادته. وفي ختام RGP (وخلال فترة حذف وجيزة)، سيتم إرجاع اسم المجال إلى مجموعة أسماء النطاقات المتاحة للتسجيل. تقدم جميع سجلات gTLD غير الراعية علاوة

التاريخ: 31 مايو 2010

على .pro و .name. ما يسمى بـ RGP. وحتى عند العرض من قبل التسجيل، فإنه لا يطلب من المسجلين تقديم خدمة الاستعادة إلى المسجلين.

### المسجل

وفيما يتعلق بنطاقات gTLDs، فإن المسجل عبارة عن كيان دخل حيز [اتفاق اعتماد المسجل \(RAA\)](#) مع ICANN، ومن ثمّ يمكن تسجيل النطاقات نيابة عن gTLDs ("خدمات المسجل").

### البائع

البائع عبارة عن كيان يتعاقد مع المسجل لتقديم خدمات المسجل. ويطلب من البائع احترام نفس الشرط حيث أن المسجلين مرتبطون بشروط وإشعارات اتفاق التسجيل التي يجب توفيرها.

## 1. الملخص التنفيذي

### 1.1 خلفية

- خلال اجتماع ICANN بالقاهرة في نوفمبر 2008، صوتت اللجنة الاستشارية العامة (ALAC)، لطلب تقرير حول المشكلات الخاصة بموضوع المسجلين القادرين على استعادة أسماء النطاقات بعد انتهاء موعدها الرسمي.
- تم تقديم طلب ALAC إلى فريق سياسة ICANN ومجلس GNSO في 20 نوفمبر 2008.
- تم تقديم تقرير القضايا الخاصة باسترداد اسم النطاق في مرحلة ما بعد الانتهاء إلى مجلس GNSO في 5 ديسمبر 2008.
- بدأ مجلس GNSO ما يسمى بـ PDP في 7 مايو 2009 وكلف فريق عمل للرد على أسئلة الميثاق التالية:
  1. وجود فرصة كافية للمسجلين لاستعادة أسماء النطاقات المنتهية؛
  2. ما إذا كانت الشروط ذات الصلة بالانتهاء المنصوص عليها في اتفاقات التسجيل النموذجية واضحة وكافية؛
  3. ما إذا كانت هناك مهلة كافية لتنبيه المسجلين بالانتهاء المقبل؛
  4. ما إذا كانت التدابير الإضافية بحاجة إلى تنفيذها لتشير إلى أنه بمجرد دخول اسم النطاق في فترة سماح لتجديد تلقائي، تنتهي الصلاحية (على سبيل المثال، حالة الانتظار، وملاحظة على الموقع مع وصلة إلى المعلومات حول كيفية التجديد، أو الخيارات الأخرى للتحديد)؛
  5. ما إذا كان سيسمح بنقل اسم نطاق أثناء RGP.
- بدأ فريق عمل PDP لاستعادة اسم نطاق خلال مرحلة ما بعد انتهاء الصلاحية (PEDNR) مداولاته في يوليو 2009.

### 1.2 خلفية القضية

- يقدم القسم 3.2 لمحة عامة حول عملية ما بعد وما قبل الانتهاء الحالية كما هو موضح في تقرير قضايا استعادة اسم المجال في مرحلة ما بعد انتهاء الصلاحية.

### 1.3 مداولات فريق عمل PEDNR

- بدأ فريق عمل PEDNR مداولاته في يوليو 2009، حيث تقرر أن يواصل العمل في المقام الأول من خلال مؤتمرات هاتفية كل اسبوعين ومن ثم عملها أسبوعياً، بالإضافة إلى تبادل البريد الإلكتروني.
- يقدم القسم 7 لمحة عامة عن المداولات التي أجراها فريق العمل على حد سواء عبر المؤتمر الهاتفي، وعبر تواصل البريد الإلكتروني. وتجدر الإشارة إلى أن فريق العمل لن يتخذ قراراً نهائياً بشأن الحل (الحلول)، إن وجدت، ليوصي إلى مجلس GNSO قبل إجراء استعراض شامل لهذه التعليقات التي وردت خلال فترة التعليق العام على التقرير المبدئي.
- ولم تقدم أية أدلة تثبت الانتشار غير المقصود لنطاق فقد الاسم، على الرغم من الطلبات المقدمة للحصول على هذا البحث من قبل بعض أعضاء مجموعة العمل.
- وفقاً للتعليمات الواردة في ميثاقها، بدأ فريق عمل PEDNR مداولاته من خلال مراجعة الممارسات الحالية فيما يتعلق بانتهاج صلاحية اسم النطاق والتجديد واسترداد ما بعد انتهاء الصلاحية. من أجل جمع مزيد من المعلومات، فقد تقرر إجراء مسح السجل. يقدم القسم 5 لمحة عامة حول المسائل الرئيسية ونتائج المسح.
- يوصي ميثاق مجموعة عمل PEDNR 'بمتابعة توافر المزيد من المعلومات من موظفي امتثال ICANN لفهم الكيفية الحالية لأحكام RAA وسياسات التوافق في الآراء بشأن الحذف، والتجديد التلقائي، واستعادة أسماء النطاقات بعد انتهاء الصلاحية'. لتسهيل هذه العملية، شارك فريق ICANN بنشاط في مداولات فريق العمل، وقدم المعلومات الواردة في القسم 6 حول الشكاوى الواردة وحسابات سياسة حذف الاسم الذي انتهت صلاحيته.

### 1.4 خيارات محتملة لتدبرها

- من أجل تقييم وجهات نظر أعضاء فريق العمل وتحديد وجود اتفاق أو توافق في الآراء بشأن النهج الممكن للمضي قدماً، أُجري استطلاع بين أعضاء مجموعة العمل. واستناداً إلى النتائج المبدئية، قام فريق الصياغة (المجموعة الفرعية لمجموعة العمل) بتحسين الدراسة، بما في ذلك مجموعة مختارة من الحلول الممكنة. يصف القسم 8 المسح المكرر، والخيارات التي وضعت في الاعتبار، ونتائج الانتخابات.
- يبحث فريق العمل مجتمع ICANN على تقديم مدخلات بشأن المسائل المختلفة، والخيارات المبينة في هذا القسم بحيث يمكن أخذها في الاعتبار خلال المرحلة الثانية من PDP حيث يأمل من خلالها فريق العمل في التوصل إلى توافق حول الطريقة المقترحة للمضي في كل من أسئلة الميثاق.
- بتحليل نتائج الاستطلاع إلى عوامل، يتولى فريق العمل صياغة مجموعة من التوصيات لينظر فيها GNSO.
- يتم تناول الأسئلة التالية في الاستطلاع (لمزيد من التفاصيل والسياق، من فضلك انظر القسم 8).

#### المشكلات المحورية

1. هل تمتلك RAE القدرة التي تمكنه من استرداد سجل اسم نطاقه/نطاقها بعد انتهاء فترة معينة من الزمن؟ [سؤال الميثاق 1]
2. ما الذي يجب أن يكون عليه هذا الإطار الزمني كحد أدنى ليتسنى لـ RAE من خلاله القدرة على استعادة تسجيل اسم نطاق؟

[سؤال الميثاق 1]

### ■ قبل فترة انتهاء الصلاحية

3. تشير الأحكام الحالية في RAA في الملاحظة الثانية - "3.7.5 في ختام فترة التسجيل، فإن فشل حامل الاسم المسجل أو ما ينوب عنه في الموافقة على تجديد التسجيل خلال المدة المحددة في الإشعار الثاني أو التنبيه، سوف يؤدي، في حالة عدم وجود ظروف مخففة، إلى إلغاء التسجيل قبل نهاية فترة السماح للتجديد التلقائي (على الرغم من أن المسجل قد يختار إلغاء الاسم السابق)." هل هذا الحكم واضح بما فيه الكفاية؟ [سؤال الميثاق 3]
4. هل ينبغي تقديم مزيد من التفاصيل حول موعد إرسال هذه الإشعارات؟ إذا كان الجواب بنعم، فما هي التفاصيل الأخرى التي من شأنها أن تسهل من الشفافية والمعلومات، بينما في الوقت نفسه عدم تقييد المسجلين لاتخاذ تدابير إضافية لتنبيه المسجلين؟ [سؤال الميثاق 3]
5. هل ينبغي تقديم مزيد من التفاصيل حول موعد إرسال هذه الإشعارات؟ إذا كان الجواب بنعم، فما هي التفاصيل الأخرى التي من شأنها أن تسهل من الشفافية والمعلومات، بينما في الوقت نفسه عدم تقييد المسجلين لاتخاذ تدابير إضافية لتنبيه المسجلين؟ [سؤال الميثاق 3]
6. هل ينبغي تنفيذ تدابير إضافية لضمان أن يكون المسجلين على علم أنه في حالة عدم تحديث معلومات الاتصال بهم، فإنهم لن يتلقون على الأرجح إشعارات/تنبيهات؟ إذا كان الجواب 'نعم'، فأى نوع من التدابير ينبغي استكشافها؟ [سؤال الميثاق 3]

### ■ مرحلة ما بعد انتهاء الصلاحية

7. في حالة توضيح/تغيير رسائل حالة WHOIS المتصلة بالانتهاء لتجنب الارتباك عند انتهاء تسجيل اسم نطاق/تجديد التسجيل؟ [سؤال الميثاق 3]
8. هل تطلب ملاحظات مرحلة ما بعد الانتهاء؟ [سؤال الميثاق 3]
9. كيف ينبغي لـ HTTP (منفذ 80) طلب استخدام حل لاسم نطاق الصلاحية؟ [سؤال الميثاق 4]
10. كيف يجب توجيه البريد الإلكتروني إلى عنوان ضمن نطاق الصلاحية بعد انقضاء [سؤال الميثاق 4]
11. ما الذي يجب أن يحدث مع الخدمات بلا إنترنت، أو بلا بريد إلكتروني بعد انتهاء الصلاحية (أي في حالة تحديد ICANN لما يحدث لجميع منافذ ALL IP، أو فقط تلك الخاصة بخدمات الإنترنت وخدمات البريد الإلكتروني)؟ [سؤال الميثاق 4]
12. هل تمتلك RAE من القدرة ما تمكنها من طلب نقل التسجيل الداخلي بعد انتهاء الصلاحية؟

### ■ الشروط التعاقدية

13. هل ترى أن المسجلين يفهمون، أو يمكنهم العثور بسهولة على تجديد وانتهاء صلاحية المعلومات ذات الصلة؟ كيف يمكن تحسين هذا الفهم؟ [سؤال الميثاق 2]
14. هل ينبغي أن تحمل الرسوم لتجديد اسم النطاق بعد فترة الانتهاء المذكورة صراحة؟
15. هل ينبغي تضمين معلومات العثور على تكاليف الاسترداد بعد فترة الانتهاء في اتفاق التسجيل؟ [سؤال الميثاق 1]

التاريخ: 31 مايو 2010

## ■ فترة السماح بالاسترداد

16. هل ينبغي اعتماد فترة السماح بالاسترداد كسياسة توافق في الآراء لسجلات gTLD؟ [سؤال الميثاق 1]
17. هل ينبغي أن يطلب من المسجلين تقديم سياسة فترة السماح بالاسترداد للسجلات التي تقدمها؟ [سؤال الميثاق 1]
18. هل ينبغي أن يسمح بنقل اسم النطاق أثناء RGP؟ [سؤال الميثاق 5]